



De g à d : Marion Waller, directrice du Pavillon, Margaux Darrieus, Sebastien.Martinez-Barat, Iwona Buczkowska, Alain Peskine, Jean-Louis Violeau. Photo © Lech Zbudniewek 2023

EDITORIAL



Photo Danuta Klosek-Kozłowska

Durant le printemps et l'automne de cette année, trois événements majeurs ont marqué le milieu des architectes polonais en France.

Au mois de mai, la Maison européenne de l'architecture-Rhin Supérieur, en partenariat avec les Maisons de l'architecture de Lorraine et de Champagne-Ardenne (trois Maisons du Grand Est) a organisé, comme chaque année, les **Rencontres européennes de l'architecture**. Depuis treize ans, cet événement culturel a pour l'objectif de mettre en valeur l'architecture de l'un des pays européens et, pour l'édition 2023, la lumière a été

projeté sur l'architecture polonaise, en proposant conférences, tables rondes et débats sur les pratiques architecturales. Trois agences d'architecture polonaises ont été invitées par l'organisateur : JEMS Architekci, BXB Studio, Boguslaw Barnas et KWK Promes, Robert Konieczny.

S'associant à cette présence polonaise à la Maison européenne de l'architecture (MEA), la SARPFr a inscrit à l'ordre du jour la remise des prix du concours annuel de la SARPFr, apportant ainsi ses opinions sur le sujet important qu'est l'enseignement de l'architecture dans les écoles européennes. *Les rencontres sont présentées sur page 5, 6, 7, 8 et 9 du présent bulletin.*

Le 10 juin, à l'Ambassade de Pologne de Paris, a eu lieu la cérémonie de remise des titres des **Polonais Remarquables en France**. C'était la 10^{ème} édition de ce concours organisé sous le patronage de l'Ambassadeur de Pologne qui célèbre les personnalités dans quatre catégories : personnalité, culture, science et Jeune Polonais. Dans la catégorie personnalité le titre de Polonais Remarquable en France a été décerné à notre ami Stanislas Fiszer, membre de la

SARPFr, premier architecte primé dans ce concours de prestige. *Voir page 4.*

Enfin, le 21 novembre 2023, la SARPFr, en partenariat avec la Société Historique et Littéraire Polonaise (SHLP) et Bibliothèque Polonaise de Paris (BPP) a proposé une conférence sur le thème : **Exemples marquants du patrimoine bâti polonais en France**. Cette manifestation a rencontré un vif succès auprès du public présent. *Le CR est page 10 et 11.*

A côté des activités « polonaises » évoquées ci-dessus, et à l'occasion de la publication de l'ouvrage « Paris postmoderne-architectures 1973-1993 » de Jean-Louis Violeau, le Pavillon de l'Arsenal a organisé le 13 septembre un débat sous le titre provocateur : L'architecture postmoderne a-t-elle bien eu lieu ?

Les premières réalisations architecturales dites « postmodernes » souvent méconnues dépassent aujourd'hui la cinquantaine. Le jeune âge pour une œuvre architecturale qui ne fait pas encore date, n'intéresse pas encore les historiens alors que c'est l'âge des premiers bilans qui permet de mieux connaître cette période peu décrite et peu définie.

Postmodernisme parisien : Ensemble d'habitation, 1979 Christian de Portzamparc et Georgia Benamo, architectes, RIVP Maître d'ouvrage Rue des Hautes-Formes 75013 paris



...suite à la page 3

N° 73 décembre 2023, SOMMAIRE :

Editorial.....	p.1 et 3
Assemblée Générale, Diner SARPFr.....	p.2
Stanislas Fiszer, personnalité remarquable.....	p.4
Remise Prix annuel SARPFr à Strasbourg 2022-23.....	p.5
Concours SARPFr 2022-23, lauréats.....	p.6 et 7
Rencontres Européennes de l'Architecture, la Pologne..	p.8 et 9
Conférence : Patrimoine Bâti polonais en France.....	p. 10 et 11
Réalisations récentes : Toma Dryjski à Bordeaux.....	p.12 et 13
Dessins d'Anna Malgorzata Pujdak.....	p.14 et 15
Expositions : Mezz Zapharelli.....	p.15
Expositions : Joanna Flatau, Witold Zandfos.....	p.16

ASSEMBLEE GENERALE 2023

L'Assemblée Générale ordinaire s'est tenue le 13 décembre 2023 dans les locaux de la Société Historique et Littéraire Polonaise / Bibliothèque Polonaise de Paris.

Ordre du jour de la réunion :

- 1- Ouverture de séance, formation du bureau de l'assemblée,
- 2- Approbation du procès-verbal de l'exercice 2022/2023,
- 3- Lecture des Rapports du Président, du Secrétaire général et de la Trésorière,
- 4- Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2022 et quitus aux administrateurs,
- 5- Renouvellement du Conseil d'Administration,
- 6- Cotisations, appel aux dons et au sponsoring,
- 7- Prix de la SARPFr – compte-rendu de la dixième remise,
- 8- Présentation du programme d'action pour l'année 2023-24 et vote du budget,
- 9- Questions Diverses.

Le bureau est constitué de Thaddée Nowak, Président, Paul Dudzik, Secrétaire général et de Yaga Debowska, Trésorière, qui ont présenté leurs rapports d'activités annuelles respectifs. Les rapports d'activités annuelles 2022/23 ont été approuvés à l'unanimité par l'Assemblée, donnant le quitus au Conseil d'Administration pour l'exercice de ces années.



T. Nowak
Président

J. Fourquier
v-Président

Le mandat pour l'ensemble de membres du Conseil d'Administration a été renouvelé à l'unanimité. Le Conseil se présente comme suit :



P. Dudzik
Secr. Général

J. Debowska
Trésorière

A. Dec
Membre

M. Suchomska
Membre



L. Zbudniewek
Réd. en Chef
de « La Lettre »

R. Listowski
Rédacteur
de « La Lettre »

A. Majka
Responsable du site
SARPFr.org

Chr. Dryjski
Membre

DINER SARPFr du 25 octobre 2023

Le traditionnel dîner annuel de la SARPFr a réuni une trentaine de membres de notre société. Cette réunion confraternelle s'est déroulée au restaurant « l'Alouette » dans le 13^{ème} arrondissement parisien, dans une ambiance amicale.



Photo © Stanislas Niczypor



Photo © Stanislas Niczypor



Photo © Stanislas Niczypor



Photo Andrzej Molgan

Le débat proposé par le Pavillon de l'Arsenal a eu pour objectif de mettre en lumière la période 1973-1993, témoin d'une forte intellectualisation post 1968 de la pratique architecturale, la fin de l'architecture « Beaux-Arts », le reclassement des architectes par rapport à la production quantitativiste des 30 glorieuses dont nous payons encore les frais aujourd'hui.

C'est une période pendant laquelle les architectes créent une « architecture qui parle », qui propose un récit, qui articule l'imaginaire, qui se joue de l'esthétique mais aussi le temps d'une architecture formelle et paradoxale. L'architecte s'est rendu compte que l'architecture communique avec les destinataires, les gens qu'il doit « loger » et qui rejettent la répétitivité, la monotonie ou l'austérité. C'est l'âge d'or de l'habitat social de bonne qualité, de « standing », de « classe ». L'architecte a pu devenir le vrai « auteur ».

C'est la période d'existence de nombreux courants : néoclassiques, néo-modernes, second-modernistes, modernes doux, baroco-modernistes..., du frottement des idées, de la multiplication d'expositions, de revues, de la circulation des images, qui va jusqu'aux rencontres sur le terrain de foot entre les opposants, organisée par exemple par ARCHI-CREE en 1984. Le temps de la liberté ?



Affiche ARCHI-CREE à l'occasion de la sortie de son 200^e numéro, 1984

Pourquoi le qualitatif de « postmoderne » est-il difficile à porter par l'architecture et par les architectes, aujourd'hui ?

Il existe les éléments qui peuvent, en effet, être « gênants » : l'idée d'architecte pas explicite du fait de la multiplication et de la diversité des matériaux, du manque d'articulation des espaces par une « collection » d'objets architecturaux non harmonisés et, surtout par la production des bâtiments souvent très raffinés, passionnants du point de vue technique, architectural, conceptuel et historique, mais qui restent finalement sans conséquence dans la « fabrication » des villes. Charles Jencks appelait ces cas les « double-ristrettos décaféinés ».

L'architecture aujourd'hui est-elle encore postmoderne ?

Non, bien évidemment, le postmodernisme n'existe plus en tant que style, mais le système de communication établi et les questions qui l'ont créé, existent toujours, prolongé par une sorte de nostalgie.

Est-ce que l'architecture existe aujourd'hui ? Quelle place occupe aujourd'hui l'architecte dans le monde des idées et dans le partage du travail de la fabrication de la ville ? Selon Jean-Louis Violeau, l'autonomie de l'architecture est morte. Aujourd'hui elle est soumise à une logique qui la dépasse ce qui fait qu'elle « disparaît du champ culturel de l'activité humaine ».

Mais ne l'enterrons pas trop vite quand même, d'autres récits se mettent en place du fait de travailler essentiellement sur l'existant, avec des méthodologies nouvelles.

Le débat était animé par Margaux Darrieus, critique d'architecture à AMC et enseignante à l'ENSA Rennes, en présence des conférenciers : Jean-Louis Violeau, sociologue, enseignant-chercheur à l'ENSA Nantes et à Sciences Po Paris et auteur du guide, Iwona Buczkowska, architecte et urbaniste, Alain Peskine (agence ED Architectes) et Sébastien Martinez-Barat (agence MBL Architectes).

Le guide *Paris postmoderne* de Jean-Louis Violeau cite quelques exemples réalisés par des architectes polonais : Boguslaw Brzezowski, à Paris 15, Iwona Buczkowska, à Bobigny, Le Blanc Mesnil, Aubervilliers et Ivry-sur-Seine, Christophe Dryjski à Paris 11,



B. Brzezowski-GEA : logement et atelier, Paris 15

Stanislas Fiszer à Paris 3 et Paris 19, Joanna Fourquier à Paris 11 et Paris 17, Olek Kujawski à Paris 13, André Mrowiec à Ivry-sur-Seine, Bohdan Paczowski et Piotr Sobotta à Paris 14.



Joanna Fourquier et Jean Filhol : Collège Paris 11



Iwona Buczkowska : Collège Bobigny



Stanislas Fiszer : Bureaux Paris 19

A tous les membres de la SARPFr, à tous nos sympathisants et à tous nos lecteurs dans le monde, la Rédaction du Bulletin souhaite une bonne année 2024 !

Lech Zbudniewek
Architecte
Rédacteur en Chef

PERSONNALITE REMARQUABLE 2023 : STANISLAS FISZER

Le concours « Polonais Remarquable » est un projet de la Fondation pour l'emblème promotionnel de la Pologne - Teraz Polska (Pologne Maintenant) dont les principaux objectifs sont de créer une image positive des Polonais, de mettre en valeur leurs réalisations, ainsi que de distinguer et promouvoir les personnes remarquables par leurs activités tant en Pologne qu'à l'étranger. Le concours a lieu dans de nombreux pays dans le monde.

Sa version française est organisée chaque année depuis 2014 par son Comité organisateur, sous le patronage de l'ambassadeur de Pologne.

Jeudi 10 juin 2023 à l'Ambassade de Pologne de Paris, a eu lieu la cérémonie de remise des titres aux personnalités remarquables de la dixième édition française du concours.



Photo © Lech Zbudniewek 2023

Les Polonais remarquables de l'édition 2023 sont :

- **Stanislas Fiszer** architecte, professeur titulaire à l'Ecole nationale supérieure d'architecture de Nancy, dans la catégorie personnalité,
- **Jérôme Szczur**, compositeur, pianiste, professeur au Conservatoire européen de musique de Reims, dans la catégorie culture,
- **Barbara Erasmus**, scientifique dans le domaine de la physique nucléaire, directrice de recherches au CNRS, dans la catégorie scientifique,
- **Fryderyk Sitnik**, étudiant à l'Ecole Polytechnique de Paris spécialisé dans les mathématiques et l'informatique, fondateur de la Fondation TeenCrunch qui aide les jeunes talents à créer des start-ups, dans la catégorie « Jeune Polonais ».



Photo © Piotr Plonka

Le Prix spécial de l'Ambassadeur a été remis à :

- **Wirydianna Rey**, fille de l'ancien Président de Pologne en exil Edward Raczyński, grande figure de la diaspora polonaise en France.

Les prix spéciaux du Xe Anniversaire, ont été attribués aux :

- **Wojciech Siudmak**, artiste peintre « hyperréaliste fantastique », célèbre pour ses illustrations de couvertures de romans de science-fiction,
- **Jolanta Swiatowska**, docteur en philosophie, directrice de recherche au CNRS et directrice de l'école doctorale de Chimie Physique et de Chimie analytique.

Bożena Bertaud, secrétaire générale du comité organisateur du concours Polonais Remarquable en France, résume cette dixième édition :

[...] Cette année, le concours a célébré ses dix ans avec un succès retentissant et un bilan extrêmement positif. Au cours de cette décennie, le concours a pleinement accompli sa mission en mettant en lumière des individus exceptionnels qui ont apporté une contribution significative à la promotion de la Pologne et des Polonais en France. [...]

Un récital proposé par le pianiste primé, Jérôme Szczur, a suivi la cérémonie officielle de remise des trophées, le cocktail servi dans les salons de l'Ambassade a clos cette journée « polonaise » par excellence.



Photo © Piotr Plonka



Photo © Lech Zbudniewek 2023

REMISE des PRIX SARPFr, édition 2022-23

La cérémonie officielle de remise des Prix SARPFr, édition 2022-23 du meilleur diplôme de 1^{er} cycle d'études des écoles d'architecture en Pologne a eu lieu le 12 mai 2023 à Strasbourg, dans le cadre des Rencontres européennes de l'architecture organisées par la Maison européenne de l'architecture (MEA).

Le Prix SARPFr a été attribué à **Pawel Matulewicz**, la mention est allée à **Robert Machura** (lire les résultats du concours à la page 6). Cette année, le programme de la MEA a proposé la présentation des pratiques architecturales en Pologne.

La remise des prix aux étudiants des écoles polonaises d'architecture s'inscrivait tout naturellement dans ce programme polonais des Rencontres architecturales 2023.

La cérémonie a eu lieu dans les locaux de l'INSA Strasbourg (Institut national des sciences appliquées).

Les Prix ont été remis par le président de la SARPFr, Thaddée Nowak, la présidente du jury du concours, Joanna Fourquier et par Krzysztof Konieczny, représentant de LUG Light Factory, sponsor de l'évènement.



La remise des prix s'est poursuivie à la Représentation permanente de la Pologne auprès du Conseil de l'Europe, à l'invitation de l'Ambassadeur de Pologne.

Partie officielle a été suivie par un récital de piano de Sonia Karapetyan, concertiste dans un répertoire tant « occidental » de Chopin, Bach, Mozart, Beethoven, Schuman ou Liszt, que « orientale » de Scriabine, Rachmaninov ou Khatchatourian.

Un cocktail a clos la cérémonie.



Lauréats de g à d : Robert Machura et Pawel Matulewicz



Les photos nous ont été communiquées par MEA, Madame Nathalie Charvet

Extraits du Compte-Rendu des travaux du jury :

Cette année nous avons reçu 17 projets provenant des facultés d'architecture des 5 écoles polytechniques : Białystok, Cracovie, Lublin, Lodz, Varsovie et de l'école privée de l'écologie et de management de Varsovie.

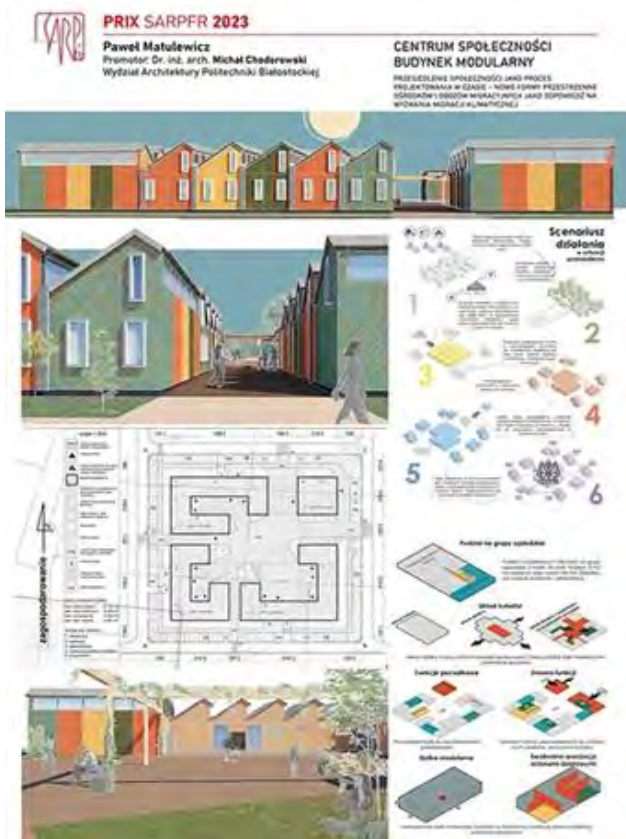
Le jury du concours a été composé de quatre architectes, membres de la SARPFR : Toma Dryjski, Raf Listowski, Jolanta Nowak et Joanna Fourquier. Les travaux du jury ont été présidés par Joanna Fourquier.

[...] Les membres du jury se sont efforcés dans leur analyse de projets de tenir compte, en plus de qualités techniques, de l'approche globale des thématiques abordées, du parti architectural, du rapport avec l'environnement et de la qualité de présentation des projets.

Après [...] une analyse fine de projets présentés, le jury a retenu en première sélection 4 projets :

- **Dominika Chrzanowska** de l'Ecole Polytechnique de Białystok pour le projet du musée de mythologie slave sur la presqu'île de Rzepowski à Kruszewica - directeur d'études dr.ing.arch. Janusz Grycel,
- **Robert Machura** de l'Ecole Polytechnique de Lodz pour le projet d'un musée de la culture japonaise à Lodz - directeur d'études dr.hab.ing.arch.prof. Boleslaw Stelmach,
- **Pawel Matulewicz** de l'Ecole Polytechnique de Białystok pour le projet d'un centre social d'accueil de migrants à Wasilkow près d'Augustow - directeur d'études dr.ing.arch. Michal Chodorowski,
- **Wojciech Trochimiuk** de l'Ecole Polytechnique de Białystok pour le projet d'un hôtel sur la côte ouest d'Irlande sur le site des falaises de Moher – directeur d'études dr.hab.ing.arch. Wojciech Niebrzydowski.

[...] Après un examen approfondi de quatre projets le jury a attribué le **Prix SARPFR 2022-23 à Pawel Matulewicz** de l'Ecole Polytechnique de Białystok pour le projet **d'un centre d'accueil de migrants à Wasilkow**, réalisé sous la direction de dr.ing.arch. Michal Chodorowski.



La thématique du projet de **Pawel Matulewicz** est d'une actualité particulièrement saisissante. Elle concerne la conception des formes nouvelles d'habitat pouvant accueillir des réfugiés climatiques. Compte tenu de l'évolution du climat et de la prévision de 200 000 millions de réfugiés climatiques en 2050, l'auteur du projet considère ce sujet comme étant de la responsabilité des architectes. Il réfute le terme du « camp de réfugiés » et propose le projet d'une « cité sociale » qui implique non seulement la conception des bâtiments mais aussi leur organisation « urbaine ». La cité est localisée pour l'exercice à proximité d'un centre urbain de Wasilkow mais la démarche globale du projet pourrait servir de base à d'autres sites.

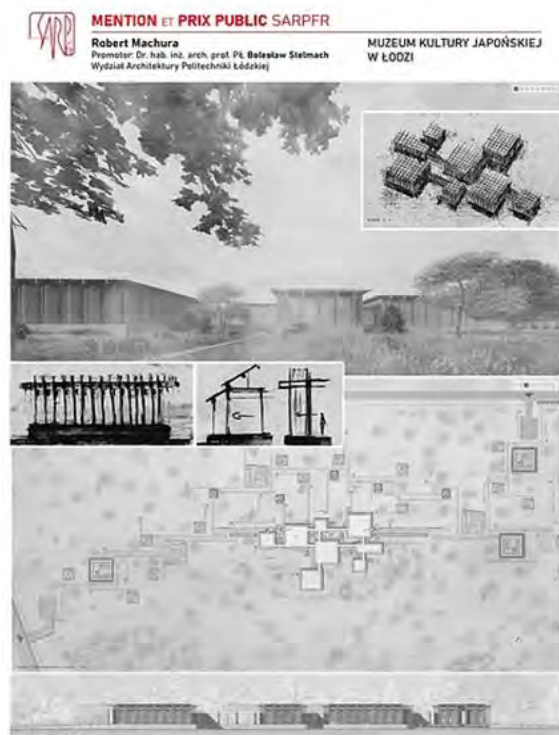
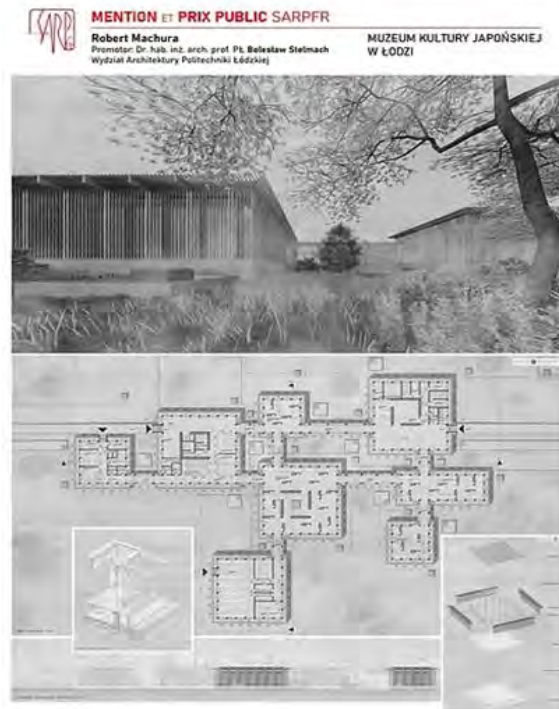
[...] **Pawel Matulewicz** construit son projet à partir des schémas d'évolution progressive du bâti et de la cité, ayant comme point d'origine la construction d'un bâtiment commun d'accueil pour les premiers migrants. Son idée sociétale et constructive implique la participation de réfugiés dans la réalisation de leurs maisons.

L'architecture de la cité est simple. La répétition des constructions par la standardisation est infléchi par quelques différences formelles et les jeux de couleurs vives et contrastées qui égayent l'espace. Les constructions en bois sont modulaires et préfabriquées, les éléments arrivant en conteneurs pour être montés rapidement sur place.

Le jury a particulièrement salué l'engagement de l'auteur dans une thématique d'actualité, son implication dans la programmation, la démarche très complète et globale conduisant à un projet évolutif dans le temps. La recherche de formes architecturales évidentes et bien proportionnées, prenant en compte la facilité de leur réalisation, en rupture avec l'absence totale d'architecture dans les camps de réfugiés actuels, participe de la qualité du projet.

Suite à la page 7...

La mention SARPFR 2022-23 a été décernée à **Robert Machura** de l'Ecole Polytechnique de Lodz pour le projet d'un musée de la culture japonaise à Lodz, réalisé sous la direction de dr.hab.ing. arch.prof. Boleslaw Stelmach.



Le projet de **Robert Machura** a pour objectif de rapprocher les futurs visiteurs du musée de la riche et complexe culture japonaise matérielle, spirituelle et sociale. [...] L'auteur cherche à s'en inspirer dans la conception des bâtiments du musée. L'ensemble est composé de plusieurs pavillons aux volumes simples dont le système constructif en bois s'inspire des constructions traditionnelles japonaises. La limite entre l'intérieur et l'extérieur des bâtiments s'estompe et assure une transparence vers la nature environnante qui pénètre ainsi dans les pavillons d'exposition. De très beaux dessins accompagnent la recherche formelle du projet : de simples esquisses jusqu'à une présentation graphique de grande qualité de l'ensemble du musée.

Le jury a beaucoup apprécié la recherche préalable qui conduit à la sensibilité du projet par la prise en compte des éléments de l'architecture traditionnelle japonaise. Il a remarqué une belle présentation graphique du projet ainsi que de très beaux dessins à la main.

Joanna Fourquier
Présidente du Jury

CONCOURS SARPFR 2022-23 : Prix du Public

Pour la première fois, en 2023, nous avons consulté les membres de la SARPFR sur l'ensemble de 17 projets reçus et nous avons décerné le **Prix du Public**. A l'issue du vote des membres de la SARPFR, le projet qui a reçu le maximum de voix a été celui de **Robert Machura** de l'école polytechnique de Lodz pour son projet du musée de la culture japonaise à Lodz. Ainsi **Robert Machura** a été un double lauréat, à la fois de la Mention SARPFR et du Prix du Public.

La remise de prix du concours a eu lieu cette année exceptionnellement à Strasbourg dans le cadre des Rencontres européennes de l'architecture organisées par la Maison européenne de l'architecture – Rhin Supérieur les 12 et 13 mai prochains.

Joanna Fourquier
Présidente du Jury

PUBLICITE



LUG Light Factory est un concept de marque d'éclairage qui a connu un parcours révolutionnaire, passant d'une petite entreprise familiale à une marque mondiale.

Elle propose la création de luminaires sur mesure. Nous sommes des architectes de la lumière depuis plus de trente ans.

LUG agit en tant que "traducteur" entre la technologie et le monde de l'architecture : créez la vision, nous fournissons les solutions.

Vous pouvez compter sur le soutien de nos 14 équipes de conception et d'architecture.

L'idée vient en premier.

Transformer la vision en conception en permettant de réaliser les visions de l'architecte.



Centre Commercial Forum, Gliwice, Chapman & Taylor architectes

30 years of excellence
in lighting

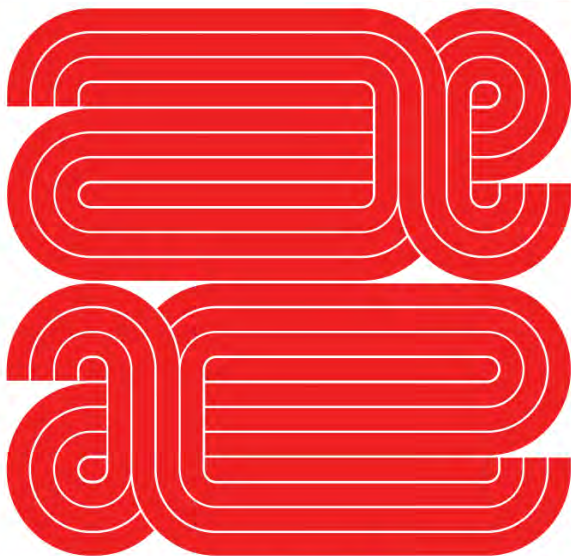
Contact : Sylvia Borecka, Business Development Manager
sylwia.borecka@lug.com.pl Tel : +33(0)7 81 65 72 81

RENCONTRES EUROPÉENNES
DE L'ARCHITECTURE

12 . 13 MAI 2023

PAYS INVITÉ | LA POLOGNE

STRASBOURG



INSA . INSTITUT NATIONAL DES SCIENCES APPLIQUÉES
24 BOULEVARD DE LA VICTOIRE
ACCÈS TRAM : ARRÊT UNIVERSITÉ, TRAMS C, E, F
www.m-es.eu

CONFÉRENCES
VISITES
ATELIERS

Dans les coulisses.. Photo © MAL

Conférenciers, de d à g : B.Barnas, R.Konieczny, M.Sadowski, M.Milobedzki
Photo © MAL

L'Institut National des Sciences Appliquées (INSA) de Strasbourg a accueilli dans ses locaux le 12 et 13 mai l'édition 2023 des Rencontres Européennes de l'architecture.

L'INSA, est l'un des partenaires officiels des Maisons d'architecture du Grand Est : Rhin Supérieur, Lorraine et Champagne-Ardenne, l'organisateur des Rencontres.

Depuis 2017, les Rencontres ne s'adressent pas qu'aux architectes, elles ont la vocation pédagogique de promouvoir, valoriser et populariser auprès d'un public averti et curieux, la problématique de la pratique architecturale contemporaine et de l'aider à comprendre l'environnement bâti qui l'entoure : lieux d'habitation, de travail ou de rassemblement.

Chaque année, les Rencontres mettent en valeur l'architecture d'un pays européen. L'édition 2023 a mis sous les projecteurs l'architecture polonaise récente, en invitant trois agences : JEMS Architekci de Varsovie, KWK Promes, Robert Konieczny de Katowice et BXB Studio, Boguslaw Barnas de Cracovie. Les conférences et la table-ronde du 13 mai, animées par les architectes polonais invités, ont permis de présenter l'environnement architectural polonais et d'en découvrir ses spécificités.

La SARPFr, également partenaire officiel de l'organisation, a inscrit à l'ordre du jour de ces Rencontres la remise des prix du concours annuel de la SARPFr, apportant ainsi ses opinions sur le sujet important qu'est l'enseignement de l'architecture dans les écoles européennes (Voir sur page 5 du présent bulletin).

La remise des prix SARPFr a eu lieu, en introduction des Rencontres, le 12 mai.

Une visite du *Studium* - le bâtiment le plus récent de l'extension de l'INSA, réalisé par l'agence Jean-Pierre Lotte Architectes, a été proposée aux participants le 13 Mai.

Pour conclure, un verre d'amitié a été offert aux participants.



B.Barnas (BxB) Photo © Mateusz Marczyk

Le studio BXB, créé par Boguslaw Barnas en décembre 2009, est un studio de design interdisciplinaire qui s'attaque de manière créative aux questions dans les domaines de l'urbanisme, de l'architecture, de l'art, du design, du graphisme et de l'édition. Dans son travail de conception, le studio s'inspire de l'histoire et de la tradition polonaise, repensant les motifs traditionnels et les adaptant au design contemporain. Dans sa pratique créative, le studio BXB met l'accent sur la relation entre l'homme et la nature



Eco Warsaw Tower, projet BXB, actuellement en chantier



R. Konieczny KWK Promes Photo © Mateusz Marczyk

KWK Promes, a été représentée par Robert Konieczny, architecte et fondateur, membre de l'Académie d'architecture française. Les travaux de KWK Promes ont reçu de nombreuses récompenses internationales, et notamment pour le National Museum Dialogue Centre Przelomy à Szczecin et l'Arche de Konieczny, un logement individuel à flanc de colline. Leur parcours est ponctué de 12 nominations à l'European Award de la Fondation Mies van der Rohe.

Robert Konieczny est, avec KWK Promes, lauréat de la première édition du World Architecture Festival dans la catégorie World Building of the Year 2016. Ce titre a été décerné par le jury présidé par David Chipperfield pour le Musée National et Centre de Dialogue « Przelomy » à Szczecin.



KWK Promes : Maison sécurisée Safe house Photo © Aleksander Rutkowski



KWK Promes : Centre de Dialogue à Szczecin Photo © Juliusz Sokolowski

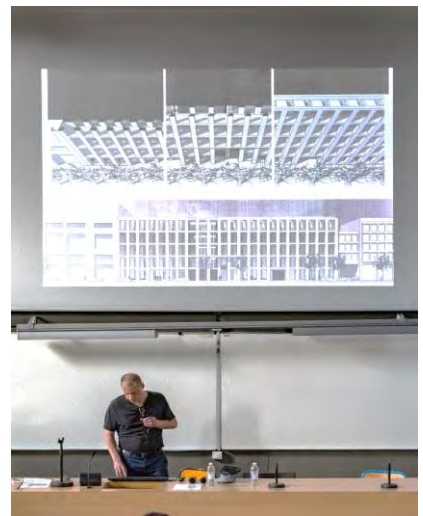


KWK Promes : pl de Solidarité et Centre de Dialogue à Szczecin

JEMS Architekci a été fondée en 1988, mais l'équipe qui a formé l'agence a commencé à collaborer dès le début des années 1980. Lancée en tant qu'agence indépendante à une époque de changement démocratique en Pologne, JEMS a participé à la restauration d'une culture architecturale polonaise. La coopération entre partenaires, qui se déroule selon la formule bureau-atelier et implique l'ensemble du personnel de JEMS, offre un espace inspirant pour les discussions et les recherches, pour l'échange d'idées et de points de vue. JEMS est un lieu de discussion et de débat ouverts. C'est pour eux une valeur fondamentale. L'agence JEMS a noté de grands succès notamment dans le domaine des transformations et des révilisations des sites postindustriels à Varsovie.



Maciej Milobedzki JEMS Photo © Mateusz Marczyk



Marcin Sadowski JEMS Photo © Mateusz Marczyk



JEMS : Brasseries de Varsovie : Transformation et réhabilitation



JEMS : Halles de Koszyki à Varsovie : Transformation et réhabilitation

Les photos nous ont été communiquées par MEA, Madame Nathalie Charvet

SOCIÉTÉ DES ARCHITECTES POLONAIS EN FRANCE
en collaboration avec
SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS
ont plaisir de vous inviter à la

CONFÉRENCE
EXEMPLES MARQUANTS
DU PATRIMOINE BÂTI POLONAIS
EN FRANCE
Mardi 21 novembre 2023 à 19H

par :
Jadwiga Debowska
Paul Dudzik
Thaddée Nowak
Architectes, membres SARP FR

Bibliothèque Polonaise de Paris,
Ile Saint Louis,
6, Quai d'Orléans,
75004 PARIS
<https://www.sarpfr.org>

L'objectif de la conférence préparée par la SARPFR a eu pour l'objet la présentation non exhaustive du patrimoine bâti qui occupe une place importante dans la vie politique, culturelle, culturelle et associative de la communauté polonaise en France.

Il peut être privé, comme le Château de Montsouris, ou l'Hôtel Lambert, appartenir à l'état polonais, comme l'Hôtel de Clermont-Tonnerre, siège de l'Académie Polonaise de Sciences, ou le Palais de Monaco qui abrite les locaux de l'ambassade, appartenir à la communauté religieuse, comme l'œuvre de St Casimir ou l'Eglise N-D de l'Assomption à Paris, ou encore être le lieu de vie de familles, comme la « Cité Bruno », la Cité-jardin à Dourges, dans le bassin minier du Pas-de-Calais.

Ce patrimoine a été présenté par nos ami(e)s architectes SARPFR Jaga Debowska, Paul Dudzik et Thaddée Nowak.

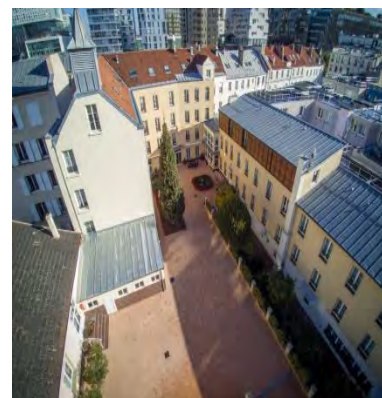
JAGA DEBOWSKA



L'oeuvre de St Casimir

Maison d'accueil des émigrés sans ressources, des personnes âgées et des enfants orphelins des réfugiés de Pologne, fondée en 1846 par la sœur de la Charité Teofila Mikulowska et Anna Czartoryska.

L'ensemble du bâti se compose d'un bâtiment de trois niveaux avec combles donnant sur rue et deux ailes encadrant un jardin intérieur. Les pensionnaires les plus éminents de l'établissement ont été Cyprian Kamil Norwid et Jozef Wysocki,



Château de Montrésor

Le château, dont l'histoire débute en l'an 1000, devient la propriété de la famille polonaise de Branicki en 1849. Ksawery Branicki, le propriétaire, participe activement à la vie politique de l'émigration polonaise. Son immense fortune et ses contacts contribuent à la fondation du Crédit Foncier de France.

Le château, classé en 1996 Monument historique, reste la propriété des descendants de la famille Branicki.

Académie Polonaise des Sciences

L'Hôtel particulier de la famille Clermont-Tonnerre, situé rue Lauriston à Paris, a été construit en 1908. Son adresse devient significative dans la vie politique et culturelle de l'époque. Il est fréquenté par des personnalités remarquables comme Marcel Proust, Léon Radziwill, Ignacy Paderewski ou Marie Curie-Sklodowska. En 1919, la délégation polonaise à la Conférence de Versailles y établit son quartier général.

L'Hôtel est acheté par l'Etat polonais en 1946 qui y installe son ambassade. En 1951, il devient le siège parisien de l'Académie Polonaise des Sciences.



PAUL DUDZIK



Dourges, Cité-Jardin et l'église St Stanislas

Dans cette commune du bassin minier du Pas-de-Calais, « la Compagnie de Mines de Douges » a financé la réalisation en 1908 de la première Cité-Jardin en France, conçue par l'architecte Ernest Delille. La grande vague d'émigration polonaise du début des années 1920 a eu pour conséquence une extension significative de la Cité habitée en majorité par des familles polonaises. L'église St Stanislas est construite en 1922. Réalisée en béton armée, elle abrite l'autel en bois sculpté art-déco de Jan Szczepkowski, Grand Prix de l'Exposition Internationale des Arts Décoratifs de Paris en 1925.

L'église est classé Monument Historique en 2009 et, avec la Cité-Jardin, au Patrimoine Mondiale de l'Humanité en 2012.



Eglise N-D de l'Assomption à Paris

Communément connue comme « Eglise Polonaise », siège de la Mission Catholique Polonaise depuis 1844, le bâtiment est classé en 1907. Elle a été conçue et réalisée entre 1670 et 1676 par Charles Errard, l'architecte de Louis XIV fortement influencé par l'architecture italienne.

A la Révolution, l'église est transformée en magasin de décors de théâtre, ce qui lui vaut sa survie. Elle est rendue au culte par Napoléon en 1803 sous le nom de Ste Madeleine pour devenir N-D de l'Assomption, annexe de l'actuelle Ste Madeleine, après l'achèvement de cette dernière en 1842. Le parvis, place Maurice Barrés, a été créé à la suite de la démolition de la clôture de l'église et la construction du bâtiment de la Cour de comptes achevé en 1924.



L'école polonaise de Batignolles

En réalité « Ecole Adam Mickiewicz auprès de l'Ambassade de la République de Pologne à Paris ». Inaugurée en 1843, elle est la plus grande de toutes les écoles polonaises en dehors de la Pologne.

Créée à l'initiative de Jozef Dwernicki, immigrant post 1830, son premier emplacement est à Châtillon (92). En 1844 elle déménage dans le quartier des Batignolles, où elle se trouve aujourd'hui. Reconnue « Etablissement d'utilité public » en 1865, après une multitudes de difficultés financières et démographiques, elle accueille aujourd'hui 1000 élèves.

THADDEE NOWAK



Bibliothèque Polonaise de Paris

C'est la plus grande institution culturelle polonaise indépendante à l'étranger. Fondée à l'initiative d'Adam Czartoryski, Karol Sienkiewicz, Adam Mickiewicz et Julian Ursyn Niemcewicz, reconnue d'utilité public en 1866, elle est installée depuis 1854 dans un hôtel particulier du XVIIe siècle édifié sur les quais de l'île St Louis. Elle abrite les archives, les collections d'œuvres d'art, une bibliothèque et les trois musées, tous accessibles au public.

Depuis 2023, l'état polonais, Ministère de Culture a décidé de financer l'activité de la Bibliothèque tout en respectant son identité culturelle et scientifique.



Hôtel Lambert

L'hôtel a été construit entre 1640 et 1646 par Le Vau, l'architecte fasciné par l'architecture italienne pour Jean-Baptiste Lambert, secrétaire du Roi. Après plusieurs successions, il est acheté en 1843 par Anna Czartoryska et devient vite le centre de la vie politique et culturelle de l'émigration polonaise. En 1862 l'hôtel est classé monument historique. Il reste la propriété des descendants de la famille Czartoryski jusqu'en 1975. Vendu à plusieurs reprises, il est actuellement propriété de Xavier Niel, qui envisage d'y installer une fondation culturelle.

Hôtel de Monaco

Le bâtiment a été construit entre 1774 et 1777 par l'architecte Alexandre-Théodore Brongniart, pour Marie de Brignole-Sale, la Princesse de Monaco. Pendant la Révolution il a été nationalisé (1790), pour être vendu au maréchal napoléonien Davout d'abord et loué ensuite. En 1838 il est acheté par William Hope, banquier, collectionneur et connaisseur d'art, qui l'a modifié et agrandi. Après la mort de Hope, l'hôtel passe entre les mains des familles Sellière et Seligmann. En 1937 il est acquis par le Commissariat de l'Exposition universelle des arts et des techniques. Il est proposé à l'Etat polonais, en échange des propriétés polonaises situées dans l'emprise retenue pour l'exposition. Il devient le siège de l'ambassade en 1937.

Aujourd'hui, l'Hôtel de Monaco a retrouvé sa splendeur après d'importants travaux de rénovation des façades dirigés par les architectes Yolande et Thaddée Nowak en 2010.



Toma DRYJSKI, DVVD : SIEGE de la CAISSE des DEPOTS à BORDEAUX



Directeur Général DVVD, Toma DRYJSKI est Architecte DPLG diplômé de l'École d'Architecture de Paris-Belleville. En 2015 il rejoint l'agence DVVD.

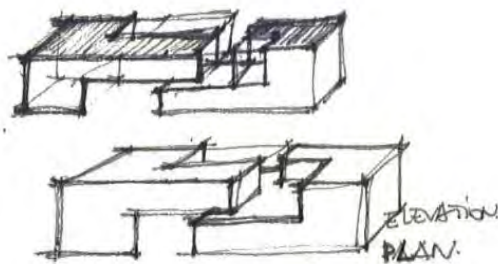
Basée à Paris, DVVD Architectes & Ingénieurs est une agence pluridisciplinaire d'architecture, d'urbanisme, d'ingénierie et de design. Elle regroupe aujourd'hui cinquante personnes. L'agence intervient en France et à l'Étranger sur les projets de grande envergure, comme les plus petits, avec la même attention, considérant chaque sujet comme unique.

Le 2 décembre 2022, la Caisse des Dépôts a inauguré les nouveaux locaux de sa Direction des Politiques Sociales à Bordeaux. Réalisée par Kaufman & Broad, Maître d'ouvrage délégué, l'opération s'intègre dans le plan « Bordeaux-Euratlantique », l'un de plus vastes champs d'intervention d'aménagement en France. Le bâtiment est situé dans la ZAC Amédée Saint-Germain, entre le quartier historique du Sacré-Cœur et à proximité de la gare Saint-Jean.



Le projet du siège bordelais de la Caisse des Dépôts a été conçu par DVVD Architectes & Ingénieurs en association avec AUER WEBER.

Toma Dryjski au sujet de la conception de l'ouvrage : *Nous sommes partis du concept de l'imbrication, l'emplacement urbain nous a suggéré cette direction : le bâtiment se situe dans une zone intermédiaire en pleine réhabilitation, sorte de frontière ferroviaire qui délimite le territoire de Bordeaux et de sa banlieue.*



Croquis concept architectural Imbrikation 1988 © Toma DRYJSKI

Nous nous trouvons entre deux espaces : la ville et son architecture classique d'une part – un univers de pierres taillées et de maçonnerie doté d'une chromatique particulière qu'il nous fallait respecter – et les voies ferrées faites d'acier, de pylônes, de lignes horizontales



Photo © Aldo Amoretti

et fuyantes d'une part – accompagnées de bruits industriels ponctuels qui s'inscrivent d'ailleurs de manière très forte dans le paysage.

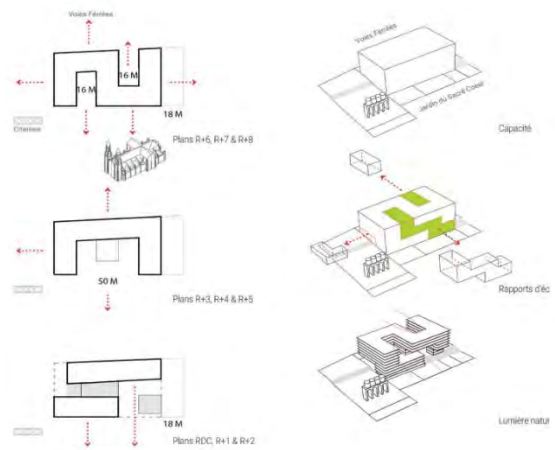
Pour les plus longues façades extérieures, nous avons même joué avec ce concept d'imbrication en mettant en place des articulations, en fonction des environnements avec lesquels elles devaient dialoguer [...]



Photo © Aldo Amoretti

De même, ce concept d'imbrication a motivé la nature des choix des matériaux de notre architecture avec un effet d'inversion : la pierre en extérieur qui donne sur un univers de fer est en correspondance avec les panneaux en aluminium des façades internes. [...]

Le bâtiment réunit une superposition de trois plans différents [...] Il a ensuite fallu trouver les éléments de distributions verticales qui arrivent à desservir l'ensemble du bâtiment selon toutes les nécessités et à harmoniser les articulations possibles entre les disparités de ces trois plans. [...]



L'idée d'un palais pour ce nouveau quartier était dictée par la volonté de la Ville et de l'établissement public Euratlantique, qui souhaitent un édifice à l'aspect remarquable, qui réponde à la symbolique institutionnelle de la Caisse des Dépôts et Consignations – d'où ce vocabulaire tripartite, même si en réalité, nous avons un dixième étage et le soubassement.

Cette structure à trois niveaux se retrouve dans toute architecture du XVIIIe à Bordeaux : un soubassement solide, puis le corps, et enfin le couronnement, la partie terminale, supérieure de la construction.

Ce principe fondateur de l'architecture classique se remarque aussi dans l'organisation des colonnes antiques faites, de même, d'un socle, d'un fût et d'un chapiteau. Mais si nous avons affaire à un « palais » institutionnel, celui-ci n'est pas une citadelle fermée ou une forteresse protégée, il s'inscrit au contraire de manière claire et épanouie dans le champ urbain.

Par exemple, les passants peuvent venir librement profiter de ses ombres et de sa végétation en s'asseyant sur ses marches, du côté du mail. Je le vois comme un palais ouvert, l'affirmation d'un service public soucieux de l'intérêt général et du citoyen.

Le bâtiment, aménagé pour les nouveaux modes d'usage et de travail, est multi-certié dans le domaine environnemental, avec notamment certification HQE « excellent » et « Very good » en certification BREEAM.

Innovant, il est à l'énergie positive : il produit plus d'énergie qu'il n'en consomme.



Photo © Aldo Amoretti



Photo © Aldo Amoretti



Photo © Aldo Amoretti



Photo © Aldo Amoretti

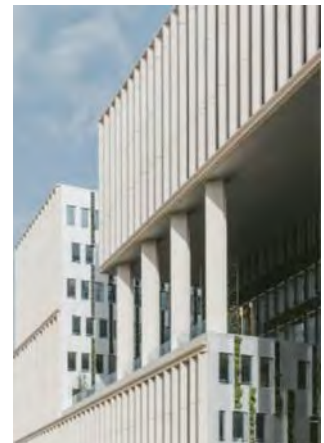


Photo © Aldo Amoretti



Photo © Aldo Amoretti



Photo © Aldo Amoretti



Photo © Aldo Amoretti



Anna Malgorzata Pujdak est architecte. Elle a fait ses études à la Faculté d'Architecture de l'université La Sapienza à Rome et à l'ENSA de Versailles, où elle a obtenu son diplôme en 1998, en réalisant le projet du Musée d'Art Contemporain à Venise. Anna est passionnée par le dessin et la peinture. Après son diplôme, entre 2000 et 2022, elle a fréquenté les ateliers de la Ville de Paris : Sévigné, Montparnasse, Belleville et Tanger.

Nous présentons ici quelques esquisses de modèles vivants, toutes au format 50x32, réalisées à la mine de plomb et au fusain, ainsi qu'une aquarelle. Ces travaux ont été réalisés entre 2006 et 2019. Anna a exposé ses travaux dans le cadre d'expositions collectives à Paris : Grand Marché d'Art Contemporain de la Bastille, Lycée Jacques Décours dans le 9^e arrondissement de Paris, Ligne et Couleur à la Mairie du 5^e ainsi qu'aux expositions Peintre-Architectes, organisées par la SARPFr.

Toutes les photos nous ont été communiquées par l'auteure, Anna Pujdak.





EXPOSITIONS

MEZZ ZAPHARELLI

Du 12 septembre au 28 octobre 2023, Mezz Zapharelli a exposé une sélection de ses 15 tableaux à l'huile à la bibliothèque municipale Louise Walser-Gaillard, au 26 rue Chaptal, dans le 9^e arrondissement parisien. La bibliothèque, située en fond de cour dans un hôtel particulier construit dans les années 1880, propose, avec son vaste jardin, un magnifique cadre d'études, d'expositions et de réflexion. Le vernissage a eu lieu le 17 octobre 2023.



Photos et affiches nous ont été communiquées par Lech Chrapowicki

Mezz Zapharelli
Douce Révérence

Du 12 septembre au 28 octobre 2023
Bibliothèque Louise Walser-Gaillard
26 rue Chaptal
75009 Paris

m.zapharelli@gmail.com www.mezz-zapharelli.com

JOANNA FLATAU



« La résistance de l'œuvre »

Biennale
109
peintres et sculpteurs

Exposition
du 14 au 19 novembre 2023
ouverte tous les jours de 12h à 19h30
nocturne jeudi 16 novembre jusqu'à 21h30

Vernissage
le mardi 14 novembre
de 19h à 21h30

BASTILLE DESIGN CENTER
74, boulevard Richard Lenoir, 75011 Paris
Téléphone 01 48 28 54 66
Métro : Saint Antoine / Richard Lenoir
Rue 56

www.biennale109.com

Du 14 au 19 novembre 2023, Joanna Flatau a présenté ses trois œuvres dans le cadre de l'exposition « La résistance de l'œuvre » organisée par La Biennale 109 à la Bastille Design Center.



Photo Lech Zbudniewek 2023



Photo Lech Zbudniewek 2023

WITOLD ZANDFOS



Depuis 2009, la Ville de Boulogne-Billancourt propose aux artistes Boulonnais d'ouvrir les portes de leurs ateliers et de présenter au public leurs œuvres.

La treizième édition de cette manifestation a eu lieu le samedi 7 et le dimanche 8 octobre 2023.

Ainsi, pendant 2 jours, notre ami Witold Zandfos recevait les visiteurs dans son atelier boulonnais pour leur présenter ses travaux.

Les expositions de peintures et de sculptures organisées à l'Espace Landowski et à la Mairie ont enrichi ses journées d'ouverture de l'art vers un large public.

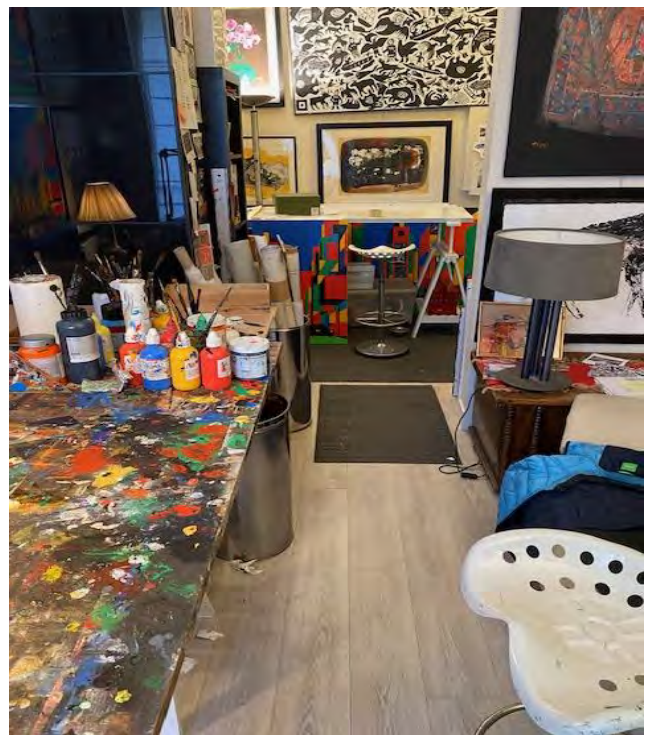


Photo Witold Zandfos

La Lettre de la Société des Architectes Polonais en France

LA SOCIÉTÉ DES ARCHITECTES POLONAIS EN FRANCE
« Ambassadeur de l'Architecture polonaise »
Titre officiellement décerné par ZG SARP à Varsovie à l'occasion
de l'exposition
ARCHIPOL EXPO WARSZAWA 2009

La société a été fondée le 11 mars 1977
À l'initiative de Henryk Włodarczyk, architecte DEPG et président d'honneur
de la SARPPFR.

La Lettre N° 73 est un bulletin officiel de la SARPPFR



Directeur de publication : Thaddée Nowak
Rédacteur en chef : Lech Zbudniewek, lech.zbud@gmail.com
Relecture : Martine Adamowicz
Conception graphique et mise en forme : Lech Zbudniewek

Ont participé à ce numéro : J. Debowska, T. Dryjski, P. Dudzik, J. Fourquier, A. Majka, T. Nowak, Maison européenne d'architecture Strasbourg (MEA), A. Pujdak.
Crédit photos : A. Amoretti, L. Chrapowicki, D. Klocek-Kozłowska, Maison d'architecture Lorraine, Maison européenne d'architecture, M. Marczyk, A. Molgan, St. Niczypor, P. Płonka, A. Rutkowski, J. Sokolowski, P. Stumpf, W. Zandfos, L. Zbudniewek.

Bulletin de liaison, La Lettre est une ouverture sur le monde, vous avez votre mot à dire ! Envoyez-nous vos articles, souvenirs, critiques, informations, dessins, photos, pour l'enrichir.

Le contenu des articles n'engage que les seuls auteurs.
Les seules ressources de la Société des Architectes Polonais en France sont les cotisations de ses adhérents. Cotisations : membre titulaire : 50 €, 80 € pour un couple, à adresser à Trésorier SARPPFR : Yaga Debowska - 20, rue Dugommier - 75012 Paris.